

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umseḍfer :.....
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

**TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY
TAFERNA :TASEKLA TAMAZIYT D TSUGENT**

ASENTEL :

Tasugent n Tayri deg yeḍrisen n Mhenna Uzayed

**Syur :
MERZOUG Cecilia
NEDRI Hassina**

**Amesnalay :
PR: KHERDOUCI HASSINA**

Aseqqamu n yimsekyaden :

**Aselway : ACHILI Fadhila DLCA, UMMTO.
Amesnalay : KHERDOUCI Hassina DLCA, UMMTO.
Amsekyad : DAID Zakia DLCA, UMMTO.**

Tagrawt : 2023

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

- ✚ **Tanemirt i massa Kherdouci Hassina i yellan di lmendad n uxeddim-agi si tazwara almi d taggara .**

- ✚ **Ad nesnemmer asqamu n yimeskayaden yal yiwen s yisem-is imi qeblen ad yren wa ad snaqden akatay-agi .**

➤ **S yur :**

- **Sesilya**
- **Ḥasina**

Abuddu

Ad buddey anadi-agi :

- **I yemma d baba, i weltma Ḥanane, I gma kusayla, i jeddi, i xwali, i twacult-iw akken ma llan .**

- **I temedduk-al-iw Lynda, Tinhinane, Zahra, Imane, Damia.**

- **I mmi-s n Mhenna Uzayed, Aghiles id ayedfkan afus n lmɛawna d ammud unadi-a .**

 **Sisilya**

Abuddu

✚ Ad buddey unadi-agi :

✚ I baba d yemma d gma Lyes, d yestema Liza,
Karima.

✚ I temedduk-al-iw Dahbia, Samia, Roza, Fahima,
karima, Amina, Imane, Safa.

➤ Ḥasina

Tazwert tamatut

Tazwert Tamatut:

Tasekla taqbaylit tamensayt tella d tasekla timawit tud yer tmetti taqbaylit, tesa ugar n tewsatin : tamedyazt, timucuha, tineqissin, timeseerqin, inzan akked waṭas nniḍen .

Ger imezwura i d-ijemeen tamdyazt timawit yella Hanotaux deg useggas 1867, syin akkin llan dayen wid id-ijemeen tullisin d tmucuha akked isefra; gar-asen: Said Boulifa deg iseggasen 1904, akked d ittaftaren n Belaid At Ali deg useggas 1950, d amexluḍ ger tullisin, isefra d tmucuha .

Ger tewsatin-agi d tamedyazt iyeṭṭfen amḍiq amenzu, imi ccna di tmetti taqbaylit d yiwet n tmedyazt i yesaan azal d ameqran yer yemdanen s umata , mačči kan yer win icenun ney yer umedyaz maca ula yer win yesmuzguten i tmedyazt-agi .

Deg tazwara n iseggasen 1970 i tebda tezlit taqbaylit tettufar-d. Ger icennayen yellan imir ad naf : Lounis Ait Menguellet, Lounes Matoub, Idir , Farhet Mhenni... Imedyazen n tmetti taqbaylit cenun yak isental d temsal n dunitt am Tayri, acku d awal yettwaeezlen di tmedyazt taqbaylit tamensayt, twalin-t d awal ur nesfi ara eezlen-tt yef nnif d lherma.

Zik amedyaz deg tmetti taqbaylit ur yezmir ara ad yehder yef tayri , ney yef ayen yetthulfu deg isefra-ines , ixeddem s tufra ney s lemoun.

Di tazwara n yiseggasen n 80, tayri tebda teṭṭef azal ameqran di ccna n teqbaylit, atas imedyazen i yecnan yef tayri-n sen n temzi am:Mhenna Uzyed , ger tezlaitin-is Tafat_iw tyab anda i yulfa i lexdae.

Mhenna Uzayed d itri n tezlit taqbaylit, yecna s ihulfan-is d ihulfan n wayed, s wawal usrid, afessas i yettwafhamen, yefka-as rruḥ s tayect-is hninen, ccna-is yesfa, zeddig izehhu imdanen ama d argaz ama d tameṭṭut , mezzi ney meqger. Aṭas n tezlaitin i yesaa yef tayri, yefka-as azal d ameqran. D win isxedmen tasugent di tezlaitin-is, imi win ara yesmuzegten i ccna -ines ad yekcem deg umaḍal nniḍen ad yettu leybayen-is.

Afran n usentel:

Nexter anadi-agi yef tsugent n tayri deg yeḍrisen n tmedyazt n Mhenna Uzayed acku ulac win it ixedmen, dayen nebya ad nissin anwa-t Mehenna Uzayed ? Dacu-t tesugent i as-yefka i ccna n tayri deg tmetti taqbaylit ? .

Tamukrist:

Tizelit taqbayit tettmeslay-d yef atas n isental n tudert n umdan, i yescan tasugent i deg ttilint tugniwin icudden yer tmetti taqbaylit. Deg-s nextared yiwen umedyaz n tezlit taqbaylit Mhenna Uzayed, yesca tizelatin n tayri tid i wumi ara nexdem taseldt yef tesugent. D ayen i y-yeḡḡan nessawed yer isteḡsiyen-agi :

- Aseteqsi amatu :
 - Amek i d-ittetban tesugent n tayri deg yeḍrisen n Mhenna Uzayed ?
- Asetqesi amectuḥ :
 - D acu-tent tugniwin i d-ittemalen tasugent n tayri yer Mhenna uzayed ?

Turdiwin:

Anadi-a yebna yef uheggi n turdiwin, yef ayagi nekks-d turda tamatut:

- Ahat tasugent n tayri yer Mhenna Uzayed tettban-d s waṭas n tugniwin .
 - Turda tamctuht :
- Ahat mexallafen-tt tugniwin i d-tmalen tasugent n tayri yer Mhenna Uzayed .

Timiḍeranin :

Uqbel anebdu unadi-agi, ad nebder kra n wawalen it-yezdin , imi lsas n unadi-agi d tasugent yef aya ad nessegzi awalen-agi : tugna, asugen, tayri, tamedyazt, ccna.

1-Ccna:

S wallal n ccna i d-ssefruyen yemdanen ihulfan-nsen di tmetti, akken ad smuzegten wiyad, akka id-nna Hassina Kherdouci << *tizlit d yiwen wanaw n usefru i yerzan akken ad*

yessaëlem yes ihulfan n imedyazen»¹ , nexter tamiderant n ccna acku asentel-a yetmeslay-d yef umedyaz acennay Mhenna Uzayed .

2-Tamedyazt:

Tamedyazt di tmitti taqbaylit tesëa ccan d ameqran, ur tt-yeksib ara yal amdan akken id yenna Memmeri Mouloud: « *tamedyazt ur telli d lxedma, ur telli d asehwu, d tawenza, mačči d imdanen i d-tyextaren, tett-as-d syur rebbi* »²

Dayen tamedyazt d allal syes i d-ssebganen yemdanen ihulfen-nsen d wayen yellan deg ulawen nsen, nedem tamiderant tamedyazt acku toud yer usentel-a .

3-Tasugent:

Amdan yesëa atas n tugniwin i d-yettëedayen deg wallay-is, deg lexdaym-is i ten-t-id yessebgan. Akken i d yenna Glibert Durand « *Tasugent d tagruma n tugniwin akked wassayen n tigawin , i d- yesdukulen axemem n umdan* »³

Akken dayen id yenna Yedou Djamel : « *tasugent mačči d tayawsa , d anagraw d assay d tanezla tamwiwelt n usuddes n tugniwin , d tiketi n tilawt n tugniwin* »⁴ , Yena-d dayen : « *yezmer ad yetwahsab am awal agetnamkan, yesëa atas n lemëani deg-s usenanen n tsekla fkan-d tikiwin deg usentel nniđen i ycudden yur-s* »⁵

Tasugent tesëa sin wudmawen nexter timedëranin –agi acku d tasugent id lsas unadi-a , Tsugent n tmitti , tasugent tudmawant :

-Asugen n umazday : d tasugent n tmitti yettabee amađal aheqani, akked tyessa i d-yesebganen tameslayt akked d temusniwin yer yemdanen, asugen n tmitti id yessebganen timetti s tegnawin n userwes id- nwala deg atas n tezlatin aken id tenna Kherdouci Hassina :«

¹ Kherdouci Hassina, *La chanteuse kabyle : voix texte intinère , Akili , Tizi-ouzou , p.36.*« *la chanson est un type d'expression mieux placé pour évoquer informer, renseigner, et rendre mieux la sensibilité collective* » .

² Mammeri Mouloud, *Les isefra de Si Mouhend , Maspero, Paris,1969,p.11.*« *la poésie n'était ni un métier ni un accident , c'était un destin . il ne l'avait ni cherchée ni choisie elle s'est imposée lui comme un fatum* ».

³ Glibert Durand , *Les structures anthropologiques de L'imaginaire , introduction à L'arebétypologie , Paris, 1969.p.10.*« *L'imaginaire c'est-à-dire l'ensemble des images st des relations d'images qui constituent la pensée de l'homoptères* ».

⁴ Yedou Djamel, *Introduction aux méthodologies de l'imaginaire , Ellipses ,Paris ,1998, p.17.*« *l'imaginaire ni un lien ni un objet , c'est un système , une relation une logique dynamique de composition d'image un point immatériel , mais en même temps très réel de ses images* ».

⁵ Idem, p .16. « *Polysémie beaucoup de sens peuvent lui être attribués et cela dépend de l'usage que les autres scientifique en font de leurs point de vue des différents champs théorique qui s'y réfèrent* ».

yesebgan-d amaḍal n tilawt , i ybennun anagrah n wassayen id yessufuyen anamek, tallilt it yezdin d axedim agejdan n yemdanen »⁶

- **Asugen udmawan** : tasugent n umdan dayen yellan dixel ney dayen yethulfu umdan-nni s tugniwin-nni i d- yetteeddayen deg ttxmam-ines, yal amdan yesea asugen-is « yal amdan yettumyur s tirmitin n tugedi ney deg ussirem id iεac deg tudert-is , ayen yexdem mebla ma ifaq. Akken ad nessugen ayen ara yeḍerun, nettmektay-d izri asugnan id yetteeddayen i lmuḥ-nney , imal dayen nezmer ad t- id -nesugen , yef aya i yettili imal d udmawan acku yella deg-s usugen-ney »⁷

4- Tugna:

Anaw n ccna yesea tugniwin , yal tugna temxallaf yef tayed, tugna-agi tettbggin-d abrid n tzuri , tezmer a d- tili dayen d tin id yesbganyen amdan , ney asafar s tesreyta d udrif, akked tewsafat , nexter tamiderant tugna acku d ayen icuden yer unadi-a

5-Tayri :

S umata deg tmetti aḥas n wassayen i yesduklen imedanen am tayri. Tayri tettit-id deg ulawen; ger sin ulawen, d tayri i d- lṣas n tudert tettak-as rruḥ i wul.

Akken id-yenna Nacib, Youcef: « tayri d asentel i d-yufraren deg temdyazt taqbaylit seg leqrun iqdimen⁸ » .

Tasnarayt :

Deg unadi n Master n tsekla nexdem yef usentel tsugent n tayri deg yeḍerisen n Mhenna Uzayed. Agbur n unadi-a yebna yef sin n yixfawen ; imi d winna i nufa ad ay yessishel axedim-agi iwumi nefka tamukrist , nerna-d timeḍranin i ycudden yer usentel-agi .

⁶,Kherdouci Hassina, op.cit .p.27. «souligne le monde réel , véritable qui structure un système de valeurs , sa représentation et engage un sens pratique et commun ,il apparit comme une fonction centrale de psyché humain»

⁷ Wikipedia, l'imaginaire individuel.« chacun se nourrit de son expérience de ses peurs , de ses espoires , de ce qu'il a marqué tout au long de sa vie , de tout ce qui fait son inconscient , notre imaginaire est notre stock interne d'images , notre imaginaire puise à l'intérieure pour visualiser anticipes , se souvenir le passé est imaginaire puisque nous nous le répresontons à travers le filtre de la mémoire , et l'avenir c'est aussi puisque 'on l'anticipant nous ne faisons en fait que l'imaginer le passé et l'avenir sont donc individuels puisque faisant partie de notre imaginaire personnel » ,14/04/2023.

⁸, Nacib Youcef, Antropologie de la poésie kabyles ,Andalous , Alger,1993,p.78.« l'amour est un thème privilégié de la poésie kabyle ».

Newwid kra n yedlisen i yecuden yer usentel-a n unadi n tesugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed , nefren-d azal n 08 n tezlatin n tayri n umedyaz Mhenna Uzayed nexdem-asent taseldt tasugnant , nesmuzeg-t i yeđerisen-a n tayri neksed aserwes akked izamulen i d yetbinen deg idrisen-is Mhenna Uzayed .

Ammud-agi n tezlatin negmer-itid si l'internet (Youtube) nufa-t d asekes acku i google ur tentufi ara s tira. Ma d tameddurt-is akked idebsiyen i yessekles nruh yer mmis n Mhenna Uzayed : Aghiles Zaidat, anda i ay id-yefka afus n lemawna , nessexdem dayen ungalen akked ikatayen n Master i ycudden yer usentel-agi akken anessiwsee axedim-agi .

Uguren id nemlal :

Deg ukatay-agi nemlal-d kra n uguren asentel n tsugent mačči d ayen isehlen, acku ur d-nufi ara atas i yxeddmen yef Mhenna Uzayed, dayen, ur nufi ara adlis i d-ihedren yef umdeyaz Mhenna Uzayed ney kra akka n ukatay fell-as, Amawal n tmaziyt ur meqqar ara atas, mačči d win wessisen deqs n wawalen i deg d nufa ugur .

Ixef I:

Tameddurt n umedyaz d wayen yecna

Tazwert :

Deg yixef amenzu neereḍ ad nawi awal yef tudert n **MhennaUzayed** akked d umecwar-is n ccna,yef isental n tmedyazt-is, Nefka-d d ayeṅ tfelwit n tezlatin d iḍebsiyen i yesea segasmi yebda ccna almi d asmi yewweḍ leefu rebbi. Syin akkinad nexdem tulmisin n cna-ines akked ttezlatin i deg id- yesugen tayri, acku dacennay i yemmalen yer tayri d aya it-yeḡḡan ad yecnu yef tin i ḥemmel, akked d wayen i yezmer umdan ad d-iaac d yir ussan s d tteswiein isaeben .

I.1.Tudert n Mhenna uzayed:

MhennaZaidat d wagi id isem aḥeqanni n ucennay Mhenna Uzayed,d acennay,d amedyaz, Ilul ass n 03 di Meyres 1958 di learc n At Yebri deg Ieezzugen di Tizi-Uzu .

Yebda ccna asmi yella d agrud, icennu akked d yemdukal-is deg uyerbaz, asmi i-yesea 13 n lesna di leemer-is. Yekdeb tizlit-is tamezwarut tin iwumi isemma **ZhusWurfan**. Tizlit -agi inetq-it-id deg yir taswiet asmi teḡḡa yemma-s di leemer-is 5 n yiseggasen, imi iḥulfa s lexssas d leḥnana n t-yemma-t. Deg yiseggasen n 70ar 75 i yebda ixeddem timeyriwin i ycennu akked d yemdukal-is .

Asmi i d-yeffey si larmi i yessekles aḍebssi amenzu deg useggas 1981 i wummi isemma **Lexyal** s tmedyazt lqayen, yecna tizlit **Taft-iwtyab**. Deg tazwara yehqer-itt; d tizlit mezziyen, yexdem-it di snat n tsaetin, amaena d tizlit iḥemmlen akk yemdanen, d tinna i as yesselḥan aḍebssi-nni ar tura mazal smaḥsisen-as. Akken dayen yecna-t uqbel ad iruḥ yer Fransa akked MalikaYami deg useggas 1981, yecna dayen yides aḍebssi i wumi semman**ḥkiyimeddennḥif-iw** .

Yecna akked Zuhra tizlit **tawizettylayen** , akked d tezlit **alwardyefsan** s wawalen ḥlawen zeddigen yesean lqima, yecna dayen yid-s tizlatin n aḍebssi **tamurtččan-ttmura** akked tezlatin n uḍebssi **Atalebarru-yi** .

Iruh yer tmurt n Franca deg useggas n 1989 dinna id yemlal Yasmina yecna yide-s, kra n tezlatin, deg-sent **urttewḥidmasaḥe-ey**, syin akkin yuḡal-d ar tmurt n Lezzayer deg usseggas 1992.

MhennaUzayed yecna akk deg yeḍrisen-is yef temsal n ddunit: tayri, lyerba, lhem,lḥif, tamurt. ¹

¹¹YouTube tudert numdyazMhennaUzayed, 18/04/2023.

Amedyaz MhennaUzayed yewwed leefu rebbi ass n 04 deg waggur n yuct 2021, deg leemer is 63 n yissegasen, yentel di tmeqbert n Tizi n Wuccen, yegla-yes waţţan n l covid 19, mbaed imi tewwed leefu rebbi yemma-s yiwen wass uqbel-is

I . 2 .Tulmisin n tmedyazt n Mhenna Uzayed:

MhennaUzayed d amedyaz , d acennay am icennayen n tmetti taqbaylit, deg tezlaitin-is ittemeslay-d yef aţas isentel n ddunit , yecna yef tmurt, tagmat, temzi, lexdae, urfan, lhem. Akken dayen ad t-naf yecna aţas n tezlaitin yef tayri, yefk-as azal. Tayri yer Mhenna Uzayed tebna yef lsas isehhan, yessefruy akk ayen i yettidir d lemhayen n dunnit-is.

Tulmist tamezwarut n umedyaz n Mhenna Uzayed teskan-yağ-d belli deg isefra-ines yessexdem tamedyazt lqayen, zeddiget, tetwafham, iheddar s wudem usrid, deg tezlaitin-is yecna yef tayri i yeac d wayen i yethulfu deg temzi-s, d wayen i tthulfun wiyad, win ara yeslen i tezlaitin-is ad yehulfu i lehzen d wuguren n tayri-ines.

Tulmist tis snat n d tin i d-yettemalen yecna yef tayri yefka awal i tmettut taqbaylit anda iyecna d Yasmina, d netta isyuran imeslayen i tezlaitin-is *Ma uracey*, akken dayen ixdem Duo akked d Zohra *Tawizettylayen* .

Tulmist tis tlata idrisen n Mhenna Uzayed d wid yeččuren d tugniwin n usarwes i deg i d-yessefhem tiswiein-nni ideg yella, acku ččuren-t d ihulfan, akked wawalen yesean izammulenimi yessen ad yesqdac awal yesean lqima d wazal i tmetti taqbaylit .

I . 3.Isental n tmedyazt n Mhenna Uzayed :

MhennaUzayed, d win yecnan yef yisental akk n dunnit, d ayen ieeddan fell-as d wayen ieeddan yef wayed nniđen, isental n yedrisen-is d ayen id iac umdan, ney dayen ara d-iac yer zdat .

MhennaUzayed ulac d acu i yeğğa ur d immeslay ara fell-as ama yef tmurt imi amdan d tamurt-is iyeezizen fell-as .Yas ulamma tikwal amdan tetthettim-it teswiet ad yebced yef tmurt-is ad iyareb yef twacult-is d lehbab-is, d izuran-is idyebder di tezlaitin-is *Tuđentmurt*, acku d win tyad tmurt imi tt-ğğan yilmezzen, akked d wayen yaenan timetti taqbaylit am tegmat imi deg dunnit i d-negra win ur nesei tagmat meħqur di tezlaitin-ines *Iyatendaleħbab*, *Tarwa n baba*.

Yecna dayen yef temzi imi yal amdan yeedda-d si temzi d tinna id l'as n tudert-is, deg tezlit *Temzi* . Llan dayen kra n yisental uger n imedyazen ur demsleyen ara fell-asen Mhenna Uzayed yecna-ten , yehda tizelit i wmuḍin amdan, ma yesea umdan tazmert issehan ulac d acu ara yernu tizelit i wumi isema *Amuḍin* .

Yemmeslay-d yef lexdae ger yemdanen imi atas n yemdanen yeseddann tiswiḍin-nni ; win ilahun s nneya-ines , wid i wumi yelha wul-nsen di tezlit *Axeddae* , ama yer yemdukul ney ger twaculin , ama si lexdae n tayri yer urgaz d tmeṭṭut deg tezlit-is : *Tettuḍleahd-im, Tinyissazdenqeḍran*, tayri d aḡerreb yuḗen i umdan , tgellu-d s urfan d lfiraq acku iḗac tiswiḍin n lhemm d yiḗebban , lfiraq yueer l yef umdan iqarben yer wul ney win aezizen .

Tayri tesea lqima i tudert n umdan , s tayri i d-tetili tegmat i yes iddukulen , ama d tayri n tmeṭṭut, d ttin n urgaz ney n tyemmat d imawlan, ma ulac tayri yettil-id lfiraq . Yecna tizlatin i deg d yewwi asentel n lfiraq ger urgaz d tmeṭṭut deg-sent *Teswira, Tehqreḍ-iyi, Tafat-iw tyab, Amzundazremissumtey* .

Dayen d win i d-yemmesleyen deg yeḍrisen-is yef wawal acku yezmer ad yili d lekteb ney d tikerkas yessawaḍ yer ḗani . Akken qqaren awal ma wezzil yefra ma yezzif ad yawi kra . Awal yesea azal d lqima deg tmetti taqbaylit gar tezlatin i yef yecna yef wawal : *Teyzinwawal, Lekteb* .

Ihi ad nuyal yer usentel i yef ara nexdem anadi-ntey d asentel n tayri . Mhenna Uzayed d win i as yefkan azal deg yeḍrisen-is , dayen i ay yerran ad a d-nemmeslay yef tesugent deg yeḍrisen-is n tayri .

I.4 Tafelwit n tezlatin n Mhenna Uzayed:

Deg tfelwi-agi newwi-d akk ammud n tezlatin n umedyaz Mhenna Uzayed si tazewara n umecwar-is deg useggas 1981 i-yeskles aḗbsi amenzu lexyal , almi d taggara deg useggas 2021 :

Iseggasen	Idebssiye	Tizlatin	Lehdur	Tizrigin
1981	Lexyal	-Tafat-is tyab -Zhu s wurfan -Tamayra -Tettuḍ leahd-im - Tarwa n baba	Mhenna uzayed	Akbou production

1986	Uguren n tayri	-Teheqred-iyi -Teswira -Assed ay it-d awiḍ -Uguren n tayri -Iyaten aleḥbab - Tafat	Idem	Izem
1988	Tawizett	-Tawizet ḡlayen -Cerka-ay taferka d yizem - Tin iyi ssazden qeḍran -Aḡḡeḡiḡ ukermus - Tmurt ččan-t tmura	Mhenna Uzayed Duoakked Zohra	Akbou production
1991	Lbabur qirwan	- Yugi iḍes -Anger-ik a yul -Ayen yeḍran yidney - Lbabur qirwan - ḥassi i tteḥussun i nnda	Mhenna Uzayed	Akbou production
1993	Ay adfel	-Tin i yef selbey sahey - Iḍul ubrid isawen - Ay adfel - Uh a Lezzayer - Aḥeddad n	Idem	Akbou production

		wawal		
1997	Axalaf	-Axalaf -Tuzyint -Axedaε -Ahessad -Macahu	Idem	Akbou production
2013	Tamila	-Tamila -Asefru -Nettes -Fell-as - Tuđentmurt -Ur gminey ara	Idem	Tikinas production
2015	Teyzi n wawal	-Teyzi n wawal -Ru lhemm-ik -Amudin -Alxir-nney -lkedeb	Idem	Tikinasproduction
2021	Lfen n thila	-Ifen n thila -Ahalala -Tagmat -Temezi Tiyri -Urfan	Idem	New music

Tagrayt:

Yer taggara n yixef amenzu nessawed nemsly-d yef umedyaz acennay Mhenna Uzayed : tudert-is d umecwar n ccna -ines . D win yebdan ccna deg asema yella mezzi , yefk-as azal i ccna i tuddert-is, yura ugar n tezlatin d idebsiyen azal n 08 n idebsiyen deg iseggasen n 70 almi d asmi yewwed laefu rebbi .adebesi-is aneggaru win i wumi isemma lfen n thila deg useggas 2021 . yesea d tulmisin n temdyazt-is imi d win yesqdacen awal zedigen yesefan, akked isental niderisen n tmedyazt-is nufa-d akken yecna akk yef temsal n ddunit ayen akk yethazen imedanen ulac d acu yeğga ur d imeslay ara fell-as ama yef temurt, leyerba , urfan, lfira, tayri, tagmat, tadukli .

Ixef II:

Tasugent n tayri deg yedrisenn Mhenna

Uzayed .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Tazwart:

Deg yixef-agi newwi-d ammuđ n tezlatin n umedyaz n **MhennaUzayed**,nefren-d tid yeenan asentel n tayri i wummi nexdem tasugent tasełđt . Nefraq iđerisen-agi n tayri nebđaten yef rebea yeđericen win n lefrac , win n tayri lebda, win lexdee,akked iyeblan n tayri, acku Mhenna Uzayed d win yesexdamen awal zeddigen yesean azal deg tmetti taqbaylit .D ayen ara nwali i tezlatin agi n tayri .

II . Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed :

Deg yeđerisen n tmedyazt n Mhenna Uzayed nefren-d wid n tayri i wummi ara nexdem tasełđt nebđaten yef rebea yeđericen :

II . 1-Lexdae :

Lexdae d lehlak ur nesēi ddwa ; am timannest, lexdae tettas-d yer yemdanen yeqarben yer wul d wid hemlen , d wid i wumi ara fken laman s tuqna n wallen .

Ihulfan n laxdee d ayen yecban tiyita n lmuss deg ul mačči d ayen ara desugneđ , d argaz ney tametđut mi ara eacen ađulfu n lexdee dayen ar yur-sen yekfa laman yer winna akken hemmlen ney yer yemdanen nniđen .

Mhenna Uzayed di tezlatin-is i d -yetmeslayen yef laxdee ad nefhem d akken d yiwen ger yimediyazen ur nettamen ara s lexdae, ad yass wass anda ara t-yexdee umdan abaeda win ihemmel, ney anda ara yettu tin ihemmel acku texdee-it, ulamma yettef di tayri-ines xas yella-d lfiraq akken i d-yebder deg teseddart tamenzut n tezlit-agi**Tettuđlehd-im n 01** timmerna n1 sb 54di tazwara yewwi-d umedyaz **Mhennauzayed** kra n yefyiren, deg meslayen-is yesbgn-ed d akken di yir tasweeit i yella, yeđleb di rebbi sber yeqqar-as :

A rebbi A ezizen ad kyada-y

Yer useyax cdey

Texil-ek teff-iyin **afus**

Ul-iw yeđraq nekk semđay

Uld azammul n tayri acku dagi yexdem aserwes : ul i yellan dixel tefekka yer tfekka s timad-is yesrwes ul amzun d ayen yellan i berđa yeđreq, ma si tfekka smmed xelden-as

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

iħulfen yeđleb di rebbi ssber, acku tin iħemel truħ teđđa-t tezzi-as-id aerur-is lamaena yettmeni-as lehna d lfarħ deg tuddert-is .

Afus : yesea azammul ameqran deg tmeti taqbaylit ula yer tmetiyin nniđen akk afus dazammul yesea leqima, d azammul n tezmert, d afud, d tebyest, d ayen yeđeruran i ddunit am akken yettalab lmeewana yer rebbi .

Uh xas akka truħ

Budy-as **lhna** d lfuruh

Lhnad awal aređtal yekkad si tutlayt n taerabt s teqbaylit nesexdam awal talwit d liser anda ulac iyeblan .

Tettudleahdim d lmaehda i as-tefka tin i yeħemmel . Azammul-is d ayen

iten -yezdin deg sin meseħamen ad qqimen akken i lebda alama teferqi-tten lmut, yer taggara truħ texdeē-it thenet . **Teseidulbhalazerudagi** yefka-s tugna i wul yellan daxel tfekka n umdan, yesea iħulfan yetthussu, netta yeglem-ed ul-is amzun d azrru yeqqur, ur yesei ara iħulfan.

Kemtufiđlebyi-m

Winteđđidmazalyettru

Tettud **lməahd**-as thenett

Kemtufiđlebyi-m: nettat texdem řray-s truħ tbedel-it s wargaz niđenn tufa iman-is di tudert-is d wayed yesugn-d lebyi amzun d tayawsa ara tafed . **Teđđidmazalyettru** teđđa-takken deg yir tasweet mazal ul-is yeħraq fella-s .

MhennaUzayedyesexdem**leməahd-as**dazammulntayri d awal aređtal yekka-d si tutlayt n taerabt nesxedam-it i tmetti taqbaylit .

ldiy imi-w teseččeđ- iyi

Qqđrand merruyet

Yefka-s laman, yefka-s ul-is , yettkel yef tayri i d-bnan gar-asen,tesew-as **qeđrandmerruyet** d azammul n wussan rzagen ur nesēi lbenna, d yir taswiēt anda ulac lahna d talwit .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Fyađe-d amđiq n **tafat**

Kemlaey**abrid**-iw s **ttlam**

Ur ttwal-iy yer zdat

Ma yeqreb anda tellam

Ayen id- iyi-yuyen d nettat

Gar-ney cehden leqlam

ruħ a **zher**-iw yer tufat ¹

Ma yeffut-ik ur sarsan

Ffyađ-d amđiq n **tafat**¹ mi akken teđđa tin iħemmel taswiť-nni yesugen-it-id s tlam acku yefy-d si tafat yuđal yer ttlam . Akken i d-yenna Hadadou Mouhand :<<d anemgal n ttlam , asugen-is yettuđal yer cbaħa d nur d ufeđeđ, anda ulac tafat d lxuf d **ttlam**²yettuđal yer tbrek d ayen i d yessrusun lxuf yef umdan. < Yezid s tillas yetbin-d am meřra tinulfiyin id- iderrun deg-s ur ferizen-t ara >

Mhenna Uzayed yesexdem awal **cehdenlqlam** yesugen-d leqlam am leibad ttcehiden, leqlam d awal arettal yekka-d si tutlayt n taerabt .

Zher d ayen yektben yef unyir n bñaden amek ara yidir i ddunit-is azammul-is d tawenza sexdamen-t deg tmetti taqbaylit, yesugn-d zzher amzun d læebd yellaħun imi yeqqar ruħ a zzehr-iw yer tufat .

A **tæenni**-y s **iæessasen**

Akken yis-m a eeddiy

Ar yur-m abrid mell-asen

Ma tħemled-iyi seg **ul**-im

Zdat-i ad kmidsarsen

¹Mohand Akli Haddadou , < le rève et son interprétation dans l'islam , ENAL, Alger, 1993. < par opposition aux ténèbres >

²Idem , p,84 <<a entouré de ténèbres son apparition qui est comme toutes les créations et les métaphores a eu lieu dans l'obscurité >>

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

Am d ezziy s teftilin

Ad aff-ay win ara yiwansen

A tɥlam ruḥ baæd-iyi akkin

Mhenna Uzayed yettalab **iæssasen** yedeεeu akken ad uyalen ad mlilen, ma tuyal-d ad s iduyal tafat ad ceelen wussan-is ad newren, ad iḥus tella yer yidis-is, ad mwanasen , yeserwes-d iæssasen amzun d amdan, d awal aretṭal yekka-d si tutlayt n taerabt. **A tɥlam ruḥ baæd –iyiakkin;** yesugen-d tɥlam amzun d leæbd yelaḥun, ussan-nni berriken yettalab deg-sen ad tbaeden akken ad yuyal yer tafat d wussan ḥlawen .

Anuyal yer usefru nniḍen i d-yetmeslayen yef lexdeε tizelit **tinyisazdenqeḍrann02** timernna 01 sb 56. Mhenna Uzayed yehus i lexdaε imi netta yedda s neyya-ines yer taggara yufa ulac laman deg tin iḥemmel. Deg wafiren imezwura yenna-as :

Tin **aæzizenamtassa**

Mačči almi d assa

I t-kcmeḍ ul-iw

Lemḥibba-m deg ul tressa

Teḡḡuḡeg tefsa

Tessay deg zuran-iw

A ziyen kem ul-im yesεa

Yerwa deg-i taḍsa

Nekk a tætibey iman-iw

Dag-i Mhenna Uzayed Yeserwsd tin aæzizen amzun d tassa acku yeseezi-tt, aṭas tekcem s ul-is, tezzad lemḥiba yur-s yesεa ihulfan tekcem s ul-is . Yebbegn-d d akken yḥemml-itt aṭas tekcem s ul-is, acku nettat ur s-tefki ara leqima i lemḥibba-nni imi netta amzun d tayri taderyalt. Mhenna Uzayed yesexdem awal **lemḥibba** d awal aretṭal yekka-d si tutlayt n taerabt. Yesarwsed tayri- ines yur-s amzun teḡḡuḡeg acku tecbaḥ tayri-nni s nniya-s ihulfan-is sṣfan zeddigit yer leḡiha n tin iḥemmel .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Deg teseddart-agi yemla-d belli texedeε-it mačči akken i yenwa i yeħulfan-is yur-s yettkel teħemmel-it taggara txde-it tesεa wayeđ .

Ul d azamul n tayri, d agaman yellan d axel n tfekka n umdan d amđiq deg i tillin iħulfan akken i as yenna Yeddu Azouaou Mahroug Djamel Eddine : « tafekka n umdan tekseb ul n umdan d amđiq n win i yeħemmel ³»

Tin yesazdenQeđran

Weklyamrebbi

A tin yessicbiħenttlam

Yidem barka-yi

Yesazdenqeđran :qeđran d imeyi d arzagan deg imi n umdan, yessebgn-d dagi d akken tesazeđ-it terra-t hlaw s yiles-is azidan yettamen-itt tessay-as laman. Yessugn-d ula d ttlam tesscebeħa-s-tt terra-t amzun yecaεel .

Wekkly-am rebbi d awal sexdamen-t deg tmetti taqbaylit, yesεa azal deg usugen leqbayel Imaεna-s yeđġa lecyal i Rebbi.

Ttlam⁴akken id-yenna Haddaddou Mouhand Akli : « yezzi-d s tilas yesebgan-ed am merħa tinulfa i d yeđaru deg-s ur yefriz ara » .

Ayen id yecđen yef yiles-im

Nwiy d **tidett**

Wal-ay **azrudegufus-im**

Yil-ay d **tawizet**

Uqbel ad it-ečč **tmest-im**

Deg tessedart –agi yeserwes-d awal amzun d amdan yettceđ-d deg iles-is, amdan i wumi yehlaw yiles deg tmetti taqbaylit qqaren win imi ħelaw yiles imedanen akk ines, acku tessan ad tmeslay, imi s-yeqar **nwiy d tidett**: dawal d ameslay yesseħħan mačči d lekdeb ney

³Yeddu Azouaou, Mahroug Djammel Eddine, p,96 .*L'imaginaire dans la chanson Ferhat Mhenni , Mémor de Master Arts Lettres Amazigh, Université Mouloud Mammeri, Tizi-ouzou , 2016 .*

⁴ Haddaddou, Mohend, Akli, *op.cit . ,p.84.*

«a entouré de ténèbres son apparition qui est comme toutes les créations et les métaphores a eu lieu dans l'obscurité»

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

tikerkas awal d ayen yesean lqima deg temeti taqbaylit, imi qqaren d awal i-ten-tičebihen iten-t-ifarrun deg teswiein n lfarh .

MhennaUzayedyesexdemawal**azru** yeseugen-it –idamzun **d tawizet**imidegufus-is netta iwala-t am akken tefka-as cbaħa ulamma xas akken azru d ayen yeqquren zzay ur yesei ara lmaena ney lfayda. **Tawizett** dayen yesen azal yelayet akked ccen mačči yuk medden id-tisean.

tmest-im⁵ yesrwes times amzun d amdan tesett dagi am akken yuggad ad tettef texefet n temettut ni i yeħemmel akken id yenna Benoist Luc : « timest tetwaksed seg uganna tarruħanit n nnur » .

Tura faqey s **tecarkett**

Ad –**iyi-t-ifeđ s tħerci-m**

Wala s **tħarzett**

Ticarkett xeddmen-tt iseggaden i lexlawi, ttadin-yes dagi, Mhenna Uzayed yesbeggn-d d akken yifaq i lecyal-is qbel lawan amzun akken dayen ur yesei ara iħulfan yer tin akken i yeħemmel yifaq s ubrid id-tetbae .

Ad-iyi-t-ifeđ s tħerci-m yennad deg wafir-agi akken teħdaq umaena yif-itt, xass akken ur yezmir ara i tħarzett acku d tina i yueren yef tharci.

Amassaed d win ur nemlal

Ugurntayri

Tin t-iħubben

Tuklal **itijdtiziri**

Ma d nekk ssaed-iw

Yuyal qbel ad iyi -d-yawed yuri

Ussan xerben-iyi lecyal

Deg yiđ d **imetti**

⁵ Benoist,Luc,*Signe,symboles et mytes,Puf,Paris,2009.p.58.* « *dérive de la nature spirituelle de la lumière* » .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Ugurntayri yemmal-d tayri mačči Һala lfareҺ d lehna i degs llan ula d uguren, dagi imla-d belli ula d netta ttedda fell-as lmeҺna d yir taswiет .

Mhenna Uzayed yesexdem t-iҺubben d awal areтtal yekka-d seg tutlayt n taerabt , deg tessedart-agi yenna-d ur yesei ara zher deg tayri .

Itijdtizirid azammul n ssefa d lferҺ , akken i d-yenna Haddadou Mouhand Akli : «yesebгgen-d tamullent d tezmert ⁶» .

Tiziri d nnur n yiđ, tettili-d mi ara tesfu tegnawt, tettak-d tafat deg тlam tessicbiҺ igenni s uceraraq-nni i tesa akken .

Ussan dayen yetteadayen si leemer- is, akken tillin d ussan yelhan akken dayen d ussan n yir taswaeit , yeserwes-d ussan amzun d amdan i as i yexarben lecyal-is imi yeqqar ussan xerben-iyi lecyal .

Degyıđdimetti akken i d-yeyli yiđ deg baрra i d-yeyli тlam deg ul-is tettili-d tesusmi ittarra-ttt ilwaeed imetti.

Faqe-y s **ubrid-im icced**

Xđi-y i **lğerra-s**

Ur mmale-y ur d t-tkemled

Urddiyfell-as

Deg waffiren-agi Mhenna Uzayed yenna-d **abrid-im yecced** yesugen-d dagi tin i yeҺemmel tettbee abrid ur nelhi aramačči d abrid ni yeçden acku d lecyal i texdem mačči akken id-ten-inwa deg tazewara .

Yenna **xdi-y i lğerra-syessugn-d** dagi belli ur yettbae ara abrid id-tewwi nettat.Yal yiwen deg ubrid-is, yesexdem awal areтtal lğerr-as id yekkan si tutlayt n taerabt, mi yenna-as **ur ddiy fell-as** yesebгn-d d akken yebeed-as ur yebyi ara ad illin akken imi mačči d tameттut yelhan .

LҺemala-nni id-iyi тhemmed

Тhemeled-iyi tkarҺed-iyi atas

⁶Haddaddou, Mohend ,Akli, *op.cit.*,p.186. « Représente la majesté et la puissance »

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

Ur lliy d win tesneđ

Imi **tæddađtillas**

Lħemala d azammul n tayri d aħulfu i yettilin deg ul n umdan yer wayeđ, dagi yessebgn-d d akken tħemmel-it almi i tesaweđ ar lekrah imi mačči s niyya-ines i tebna tayri-agi.

Tæddađ tillas yessugen-d d akken teedda i wayen i-gelaqen mačči akken i illaq ad tilli teswiēt .

II . 2 . Lfiraq:

Lfiraq d ayen id- yettilin ger sin tezd-iten tayri, tettas-d seg laxdeε ney seg iyeblan n tayri, imi ara yeffek umdan laman i umdan iħemmel ad yass wass anda t-ixdae d ayen i yesawađen yer lefiraq , ney imi ara yillin sin saεun iyeblan n twaculin ney iyeblan niđen n ddunitt , ney ur temsfhamen ara yef kra n temsalt d ayen iteniessawađen yer lefiraq acku d taswiēt yuēren deg tudert n umdan axater d win i deg d-iεac ussan yelhan hlawen d wid ur nelhi ara , deg taswiēin n lqarh ney di taswiēin n lfarħ ad yass wass ad yilli lfiraq gar-asen .

Mhenna Uzayed d win id-aecen tiswiēin-nni id yebder i tezlit-is

Tezlit **Tafat-iwTyab** n 03 timmerna 01 sb58.Iħeku-dyeflefraqtin i-yehemmel s waṭas, ackuyejjreħ **wul-is** ,Mankcmendegusugunntezlit-agiadnafdkentiniħemmelyesugnit**stafatt**newwer-asdunit-is,akkenidyennnaLucBenoist : «tafatnyitijyettuyaldaŷenyeruruħannisufeğğēñniinesseridyertemussninwin , amaenatafatnwagguryettmayzanenduxemmem »..⁷

Tyab teğģa-yiazammul-isyettuyalŷerlefraqdwayeniŷabenŷefallen-is, tensatafat-nniteggadul-is yuyal-dtħlamdeg-s .

Aqley d **asekranyeflğal-im**azammul-is yettuŷal ŷer wul yeččuren d iyeblan , imi yeyli-d tħlam fell-as yerra-t ala ilwaed n tisit seg urfan tin i yehemmel akken i as-yenna :

Tafat –iw tyab teğģa-yi

Rnnu-yi-d crab tixer-iyi

⁷ BenoistLuc ,op .cit. ,p.61.« la lumière solaire s'identifier ainsi à l'esprit et son illumination à la connaissance direct alors que celle de la lune n'est que rationnelle et réfléchie ».

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Medden akk zran d urfan- im

Tesæa timezurin am ukbal

Akked tiëyuninteshbal

Deg usefru-agi i gelm-d ssifan tin iħemmel d cbaħa-ines, **timezurinamukbal**MhennaUzayed yeserwes-d amzur n tin iħemmel d awray amzun d akbal azammul-is d zzin ifazen almi itesehbel zin-is.

Tiëyunintesehbal yesbgn-d belli allen-is cebħent zaden-t i zzin almi i tarwi lmuħ teshebl-it . Tesehbal d awal arettal i d-yekkan si tutlayt n taerabt imi yezmer ad yini tesderwic akken neqqar di tutlayt taqbaylit lamaena isexdem awal tesehbal acku yefk-d cbaħa i yemselayen-is .

A yaħbib ifut-wayen rġiy

La tnadiy **lmut** ur tuff-iy

Tin iħemmel truħ ur d-dewwer ara ar deffir yur-es, ur yewwid ara lebyi wul-is, yessaram ad telli d lmektub-is azammul-is d assirem, almi yeqdae layas yetnadi ula yef lmut ur teyufi ara

Lmut⁸degwafir-agi tamedyaz yebegn-d d akken yemennad lmut yetnad-itt amzun lmut deg ufus n umdan i tella lamaena lmut yer ufus n rebbi . Akken id yenna Haddaddou :

« lmut tebru-d lħzen d lħemm i yettawin yer ddunit taruħanit imi d tinna id tamedurt tannegarut ».⁸

Tizelit**Teswiran**04ammud 01 sb 59yetmeslay-dumedyazdeg-syeflfiraqdtiniħemmel . Azwel n tezlit-agi n umedyaz Mhenna Uzayed **Teswira** d azammul n usmekti acku amedyaz yehku-d yef teswira i as id teġġa tin iħemmel, d asmekti-ines . awal teswira d awal arettal yekkad si tutlayt n taerabt yecbħ-d yes imeslayen n tezlit-agi ines yebgn-ed d akken yeyaz-as azzeka yentel-itt lmaen-as d akken yebya ad t-yettu ad yettu ayen d d-yedder yid-s, iban-d deg kra n wafiren:

⁸ Haddaddou . M.A.op.cit,p.162. (*la mort libère des peines et des soucis et donne accès à la vie de l'esprit qui est la vie éternelle*) .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

Teswira-m **teswira**

I y-degğid **herzey-tt**

Ur tlu mu deg yiman-im

Yezziy-as **azzekaneṭṭlay-tt**

Ssiy-ast**iberatin-im**

Teswiraakken id-yenna Benoist Luc : «d awsef n umdan ney teyawsa s teqsit ney s ugenses anellay i wezeka yegarzen aken ad yili d anefray »⁹

Herzay-tt d ayen i wummi yefekk azal d lqima iħudr-itt. Yezziy-as aḷekka nettlay-t ayen ara yuḷalen daww wakal ur mazal ara atwalid yesusgne-d teswira-as am leebed yemmuten, yerna-as **tiberatin-is** ayen yellan gara-asen d wayen seadan akken yera-tten daw wakal d imeslayen n tayri iten-yezdin akked iħulfan i yef tteħussun d lemehdat akked d ussirem i ten-ijmeen akken , d azammul n tayri .

Teswira-m uqbel ad-tt- neḷtle-y

Iddwass nekk d nhati

M kul mi ara ttmuqle-y

Ad ttuy ay-id-smekti

S yixef-im a ygule-y

Ma mazal ad iħemile-y

Adeahdeytayri

Adttuyay-id-smektti asmekti yuḷal yer wayen ieedan ifat dayen ur d yettuḷal ara ,

Id dwass¹⁰ akken id- tenna Lacoste _Dujardin Camille : « di teskla, tezmreḷ ad innid nnuba n yiḷ d wass s yiwudam iteyħsben d sin imurar, yiwen d amellal, wayeḷ d aberkan.» .

⁹Benoist .L.op,cit.,p.120. «description des mêmes êtres ou objets par un récit ou dans une représentation mentale annonceur de meilleurs lendemain ayant une origine sensible »

¹⁰Lacoste Du Jardin Camille ; Dictionnaire de la culture en kabylie , 2005, p , 266. « l'alternance du jour et de la nuit peut être représenté par des personnages qui traversent deux cordes , blanche pour l'un noir pour l'autre qui fait tomber et durer la nuit »

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Nekkdnehatti tugena n nhatti tettuyal yer ul iqeuren yeččuren d urfan d leħzen si Ifiraq akked d tayri-ines .

Syixef-im a **ygule-γ**Mhenna Uzayed yessexdem aserwes imi dyenna s **yixef-im** aygule-γ amzun ixef (d tin iħemmel) yeggul-d yes .D awal qqaren deg sugen n tmetti taqbaylit,ma teniħ-id ur tettuyaled ara deg-s ur ilaq ara ad teshentē acku yeqqen yer wawal rebbi. **Mamazal** ad **iħemiley** d akken ur yuyal ara a- iħulfu s tmettut n niħen, ney ad iħus s tayri . **Adəahdaytayri** yettuyal yer lmeahda gar-as d yiman-is d ayen ur yettuyal ara ad iħemmel temettut , yeserwse-d am akken tayri d leēebd yeeuhed-itt (tin iħemmel i yeeuhed) **leməahda** d awal arettal .

Teswira-m ggiy-as **lqrar**

Amekan igi tt-nettle-γ **yecbeħ**

Zziy-as-id s lenwar

Ttezuruyey-t-id mkul sbeħ

Ma frey-tt yef titi acuyer

Ma sekfley-tt-id ul yenter

Win ihlan wayed ijreh

Lqrar d azammul n wazal:d aseħbiber yef tyawsa , d awal arettal yekkad si tutlayt n taerabt .

Yecbeħ d tugna n wayen i d yufraren idegzzin lmaenna-s yexter-as amekan i deg t-yentel yefka-as udem yecbħen . Mhenna Uzayed yesxdem awal **lenwar** d awal arettal lmaen-as yeħejb-d azekka ni s teftilin .

Masekflay-tt-idulyenter yesbegn-d d akken ul-is mazal yejjerah yer dixel xas akken yentel teswira-nii .

Teswira-m yas i **lkayed**

Tettawi-yid tawliwin

Ad t-zred aħal iyi tyab

Asmi i as arriy **timedlin**

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

A tin id dewwa-s i ul tfyed

Ma mazal ad t-zedyedul-iw

Lkayed d tayawsa tella deg-s teswira-s yesebn-d deg ulamma di lkayed tehelk-ik ayukan eadik deg tilawt, **tettawi-yi-d tawliwinqqaren-t** deg usugen n tmetti taqbaylit tawliwin d lhelak i yetthazen amdan.

Timedlin d azammul n lmut, yesugn-d d akken yenḍel teswir-nni n tin iḥemmel ur yebyi ara ad tt-iwali ney ad tt-idimekti acku yebya kan ad teffay seg ul-is .

Dagi yesugen-d **ulamm** akken d leebd yuḍnen , lamaena mačči ala ul-is i yenṭerren ula d netta, yer taggara yenna-d akken ur yetuyal ara ad iḥemmel ney ad tezday ul-is temetṭut .

Anuyal yer tezlit **Teḥqerred-iyi** n05 timernna n 01 sb 61. n Mhenna Uzayed id yetmeslayen yef lefiraq akked tin iḥemmel**Teḥqerred-iyi** d awal areṭṭal yekka-d seg tutlayt n taerabt di tessedart-agi tamenzut yenna :

Ṭḥqerred **ul tezzid tasa-w**

Tewweḍ-iyi **tfididegyiyes**

Tessay **tayri-mdissura-w**

Simmal d zzyada tetteqes

Limer ad kem-ṭḥaz nnehta-w

Ad tekerr deg **udem-imtimes**

MhennaUzayeddegwaffiren-agiyeserwsed **ul** amzun d amdan (tin iḥemmel) tezza-as tasa ines d wul-is am akken d ul d tasa d ayen yettewwan , lmeqsud-is d lahmum d uguren i yellan deg tudert-is .

Ul d azamul n tayri d amḍiq n iḥulfan yettfr-iten deqs, yemmal-d d akken yečča tiyita yer dixel yewwi ayen i wummi ur yezmir, imi yenna: **tezzidtassa-wd** awal sexdamen-t deg tsugent n tmetti taqbaylit, d akken amdan-nni yeḥraq yewwi aṭas iyeblan. **tayri- m deg ssura-w** tayri d iḥulfan n umdan yer wayen, amedya: deg urgaz yer tmetṭut d lahmala, dagi yesugen-d tayri am lhaja id yettuḡalen di ssura-ines.

Udem-imtimes: d akken yerḡa kan ar dixel yečča tiyita ,iserwes uzzu-nni i yezza d uḥraq-nni amzun d times, **udem:**amzun d taferka ney d tayawsa i deg ara tekker times .

Taḥqerd-iyi

D taddart iyi –iḥeqqren

Ruḥ anef-iyi

Dzzɛaf-imi-isekren

Dzzɛaf-imi-isekrend akken tin iḥemmel tesaweđ-it yer sekran seg urfan d uguren .
Zzɛaf d awal areṭtal yekka-d si tutlayt taɛrabt .

Udem-iw ttu-t

Eyz-as ybu-t

I lbal-im kess-it

Kra rġiyifut

Umney s **lmut**

Uqbel **talalit**

Udem-iw ttu-t : udem d ssifa n umdan imi s yenna ttu-t lmaena ettu lewsayef-iw
udem-iw akken i d-yenna Haddaddou.Mohend,Akli :« dazamultedemidttumastntellilit¹¹ ».

Lbal d axemmen n umdan, acku yebya ad s yinni i tin akken iḥemmel kkes udem-iw i
texmam-im .

Rġiy ifut d akken yurġa deg tin iḥemmel ad ilin akken ad εacen tudert-nsen jemie
acku tefut-it tesemmaḥ deg-s.

Tallalit imi ara tebdu tmeddurt n umdan i ddunit , yebya ad yinni d akken uqbel ma
ad illal umdan yer dunnit yezmer ad yemmet .

Tettud **lesnin**

Terzidlimin

Tkelxeđ fell-i

Anwa ar as-yinin

¹¹Haddaddou.M . A, op.cit.,p.141. « elle s'embolise la pensée et l'essence de l'être»

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

Ad i yi teğğed a zzin

Wekkley-amRebbi

Lesnin d ayen yeteedayen deg tmedurt n umdan ama deg tayri,lahzen, Ifarḥ d isegasen sœddan akken .

Terzid limin dagiMhenna Uzayed yeserwes-d limin i yellan gar-asen amzun d tayawsa terza-tt , d awal qaren-t deg usugen n tmetti taqbaylit ;limin dayen yeqnen yer tmeslmet d aœahed n Rebbi, imi d ayen yeqqnen ur ilaq ara teshentœd.

Zzinyesugen-damakkentecbahnezehtufrar-dissifa .**Weklyam Rebbi** akken d nenna d awal sexdamen-t deg tmetti taqbaylit, yesœa azal deg tesugent leqbayel lmaœna-s yeğğas lecyal-is i Rebbi.

Udem-imixser

Iqel-iyi-d **ttar**

Cah yuklal-it

Izri-miḥcer

Buddey - am a kter

Awertimlilit

Udem¹³am akken udem d tayawsa d lmakla texser imi id yenna udem-im ixser, udem d ssifa n umdan akken i d-yenna Haddadou .M : «yettbeyyin-d tumast n umdan d iḥulfan-is d lḥzen-is » .

Ttar imi ara yexdem umdan ayen ur nelhi ara ad yeqqabel **ttar**, d almi qqaren akken ayentxmedadtafed .

Izri-m iḥcer yemmal-d imetṭi n tin iḥemmel amzun d lebḥer yeḥcren, lemaœna-s terwa imetti.¹²

Awertimlilityertaggarayennaddakkenyettmenni-asktar n wayen i as yeḍran dayenn yebya ara timlilit yekfa lemktub gar-asen .

¹³ Haddadou.M.A.op.cit.,p.141. «reflète l'identité l'humain aussi ses émotions et son chagrin » .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Deg tezlitamzundazremisumttey n 06 timerna 01 sb 63. Yehkku-d yef asmi yemsefrağ d tin i yeğhemmel amek i as-teđera yemal-d ula d iđes ur yeggan ara si leğzen , ula d uđan-is ur tuhennan deg waffiren imenza yenna :

Yugi yiđes ad d-yaweđ

Amzun d azrem i sumtey

Refdey-d imru d lkayeđ

D tin aezizen i d-mektay

Amzundazremisumtey d azammul n lexdae, yefka laman i tin i yeğhemmel tedewr-d fellas yesugen-itid amzun d azrem imi d ayarsiw axedae d win yetteqsen d ayeddar .

Azrem¹³yenna-d amzun yesumet azrem acku ur yethenna ara wul-is si leğzen , imi azrem deg tmetti taqbaylit ma yusa-d deg targit lemaena-s yella umdan axedae ik-id-iqarben , icud yer umdan amecum, win i wummi takken medden sin udmawen , akken i d-yenna Haddaddou. M : « yettili-d di targit d ayedar d axedae » .

Iruh yiđ yefrar wass

Cfur waraad mlalen

Mmektiy-d deg şşifa-s

Amzun tečča-yi-d s wallen

Akken d **ttlam** nniy-as

I **lexyal**-nni i d-iřuhen

Cfurwaraadmlalen:d azammul uezzar ulac taguni, yettawi-d tafat s udem akken qqaren deg tmetti taqbaylit allen-is mazal uraad yliqent .

Mmektiy-ddegşşifa-s: d azamul n tayri, imekta-d tin iğeğhemmel , şşifa tesebğan-d tamagit deg tsekla taqbaylit .

¹⁴Hadadou .M.A op.cit.,p.26. « represente dans les rêves la perfidie et l'hypocrisie »

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Lexyal¹⁴d awal aretṭal yekka-d si tutlayt n taerabt ; akken i d-tenna La Coste-dujardin Camille : «lexyal gar lejiḥa n tafat d yitij akked d lejiḥa n tṭlam d tebrek » .

Tesarzegeđ-iyi ddunit-iw

Ur ken weṣṣay iḥbiben

Ur ken-dewwiw **sufus-iw**

Xdu-iyi yef wallen

Ur-kḥwaḡey d arfiq-iw

Teserzeeđ-iyi yeserwse-d am akken ddunit-is rezagget amzun d lmakla, d lḥaḡa ur nesei ara lbenna akken dagi ddunit-is teččur d iyeblan ulac talwit seg asemei truḥ tin i yeezizen fellas .

Afus : yesea azamul ameqran deg tmetti taqbaylit am tmetiyin akk . Afus dagi yesea leqima, d azammul n tezmert, d afud, d tedyest, d ayen yeđeruran i ddunit .

Xdu-iyiyefwallen deg affir-agi isuter deg lexyal n yeḥemmel a d-yebaed yef wallen i wakken ur t-ittwali ara imi yezga lexyal-is zdat-s .

Allen yesebgant-d iḥulfan n umdan d ayen ittḥulfu s wamek i yella, amdan deg allen i d-tteban tugna-ines .

Yugi yides ad iyi-d yaweđ

Amzun d azrem i sumtey

Ttfey-d imru d lkayeđ

Tin ezizen id-mmektey

Tinezizenid-mmektey d azamul n tayri d ucedhi n lḥemmala. Deg affir-agi immekaed tin i yeḥemmel .

Lexyal-nni ifehm-iy-d

Yerra-d felli taduli

Ikna-d yuri iḥka-yi-d

¹⁴La Coste- Du jardin Camille,op.cit., p,221 .« entre le coté ensoleillé et le coté obscur ».

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

Ignaw ezizen felli

Yekker ad iruḥ yenna-yi-d

Menney-ak **tirga** leali

Deg affir-agi ad naf targit tettas-d am tafat dixel yetteli-d ussirem. D azamul n umaḍal n tesugent ; d amḍiq anda izemren ad mmlillen uxemem d lexyal , lhif d lhemm .

Akken ikka deg imitewwurt

Iban-d yuffeg srafgey

Defrey-t gar **yigenni** d **tmurt**

Ad nemsæaf yer win cedhey

Yewwi-d **lexrif** d **tefsut**

Ziy d tagit i yurgey

Yesugen-d **lexyal** amzun d amdan yetmeslay, yellaḥu .**Tewwurt** d ayen i

d- yessekcamen yer umediq lhawa , d tafat d lḥamu d azamul n tmusni d tezdeg .

Yigennidtmurt d azamul n lebda d wayen ur nekfu ara , ula yer leḡnas i d-yufraren igenni d amedya n lḥaḡa i yesḥebibren amdan am lemḍella yef yitij .

II . 3-Iyebtan n tayri:

Tayri d assay i yezdyen ulawen n yemdanen, d aḥulfu acku aḥulfu-agi ney assay-agi di tmetti taqbaylit iccud yer nnif d leḥerma, dayen tayri i d-tilin wuguren yides . Ulac tayri mebla uguren, ladeya ger twaculin, si lexdae ney anda ara d ikcem wayed ger sin ni yemḥemalen , ney si lmæhdad-nni i deg ur taṭṭafen ara s umata yer urgaz ney yer temetṭut dayen i yesawaḍen yer lefiraq .

Dag-i ara naf Mhenna Uzayed yecna yef iyebtan n tayri i tezlit-ines **ugurenntayri** ntezlit n07 timmerna 01 sb 64. di tazwara yebeyn-d Mhenna uzayed deg usefru-ines teeeda fell-as lmehna, yesfra-d tizlit-agi yef tin ihmmeḥ yenna-as :

Ul-iw yequblen **lemḥan**

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

Kra i as yezzin yemmut

Mhenna Uzayed deg sin waffiren -agi yenna-d amzun **ul** d amdan yequblen lemhen d iyebnan n tayri .

Yenna-d d akken Ulac lbenna i dunit-is ul-is yeččur d uguren d lmhayen yef tin iħemmel, terra-yas tudert-is d qeđran yuyal amzun d aqeclaw ur yufi ara iman-is akken i as yeqqar deg yefyar-is:

Teruħ tafat n wallen-iw

Uyal-ay am sidna yub

Mi byiy ad sebrey ul-iw

Ad sseđlamey lmektub

Teruħtafatnwallen-iw dagi yeserwes-d tin iħemmel amzun d tafat n wallen-is acku d ayen i isicbhen ddunit-is . **Uyaley amsidnayub** d awal qqaren-t deg tesugent n tmetti taqbaylit, yemal-d belli yeđeef si tama n tfeka-ines, acku qqaren-d sidna yub yehlek ađđan ur neħellu ara .

Mhenna uzayed deg wafir-agi yenna-d: adseđlmeyl**lmektub**am akken yesđlam umdan yetlummu deg-s , d azamul n zher. Acku deg tmetti taqbaylit ayen i as yeđran i umdan deg uguren i tudert-is tarran-t yer zehr-is d lmektub-is .

Gran-iyi-d **yir ussan**

Kfan felli dayen tura

Dayrib atan i d-yussan

Tedfer-itid yir liħala

A ttruy yef **twardettyefsan**

Deqs ur nemwala

Tettu ayen sexedm-ay **nlħsan**

Tbedl-iyi s menwala

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Deg tessedart –agi Mhenna Uzayed yenna-s yecdħa taėzizet n wul-is imi deqs ur mwalan imi mesfraġen truħ yer wayeđ d menwala netta teġġa-t, yesexdem aserwes trru-γ yef twardett yefsan yesugn-d tin iħemmel (amdan) s twardett yefsan d aġeġġig icebħen azammul-is d zzin .

Yesexdemawaly**irussan** d lechur neγ d ussan yettėeddayen deg yir taswiėt d widak yeččuren d iyeblan.

Lħsan d azamul yettuγal yer wayen yelhan, Yella yer yidis-is yeėawn-itt s lxir d wayen i wummi yezmer. Yesxdem d dayen awal menwala d awal qqaren-t deg tesugent n tmetti taqbaylit , d amdan ur nesei ara azal ur nenfiė ara tebdel-it-yes teġġa win d-ttiħemlen truħ yer menwala, ur textar ara

Ass-nni deg nemsfraġ

Qrib dreylentwallen

Hulfey i **wulimiyecqaq**

Tasa-w truħ d iseyaxen

Huccen-iyilwardaleqaq

Ala amkan id- yeqimen

Mhenna Uzayed deg waffiren-agi yeserws-d **ul** amzun d taferka yeččuren d lward akked iġġeġigen uqbel ad mesfraġen yesugn-d am akken ul-is yezha yefraħ , imi truħ teġġa-t am win i as yehuccen lward -nni .

Yerna-d**qerribdreylen-ttwallen** d akken allen-is qrib ddreylent seg mețtawen, acku irru ațas si lemħayen-ines imi yemsefraġ d tin yeħmmel.

Yenna-d**yecqaq** yettuγal yer wayen yerzen ur iqqim ara akken yella, ul-is am akken d tayawsa tceqqaq seg uguren d yir ussan-is si lmeħna i diseedda d leħzen icuden yef lfiraġ n tayri-ines .

Yesbgn-d ladya yejraħ imi yenna **tasa-wtruħdisyaxen** yettuγal yer wayen i yerraben, yesugen-d tasa-ines amzun d taferka truħ s isyaxen waman (imetțawen-is) tejreh, yeqber seg uguren yerra-t i lewaėd imetți . huccen-iyilwardalqaq yemal-d ussan-is yefsan yeġġugen s iġeġġigen ilqaġen yecbħen yeččuren d talwit d ussan yezhan .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Lward d azamul n tayrid lehna d lfarħ deg tsugent n tmetti leqbyel akken id yenna Hadadou Mohand Akli : « yesbgan-d lfarħ d ussirem ¹⁵»

Ma yella **selebey** seiy lhaq

Mačči d ayen yessewhamen

Terra i **lmeħibaakal**

Arriy-tt i **tbratin-is**

Ahdiy-as **lhennaswawal**

Isi ara theqquer iman-is

Ccah ma yeyad-itt lħal

Id yehdren d urfan-is

Win yezreen kra a-t yennal

Xas ad iheggi iman-is

Deg tessedart-agi Mhenna Uzayed yesxdem awal **selebey** d azamul tiderwect d win i yefyen i leqel-is ,ayen yebyu yexdem ur t-sseđlamen ara medden.

Yeserwes-d **lemħiba** amzun d leeeb-d i yellan daxeł n użekka yuyal fell-as wakal .

Yesxdemdayenawal **tiberatin-is** dayen i yuran gar-asen ama d imeslayen n tayri akked d ihulfan-is i as-tura d lemehdat i as-tefekka .

Deg wafir-agil**hennaswawal** yerra lehna amzun d tayawsa ad s-ttyehdu i umdan , yiwen n lmena yettmudun lbenna d sser i tudert n umdan d talwit. Yesugn-d d akken yedea-as ad tidir deg lehna.

Yenna-d **id-yhdrendurfan-i**: awal iħesb-it amzun d amdan yetmeslay seg urfan qqaren-t deg sugent n tmetti taqbaylit, icuba urfan am leebd ihedren, acku ma thedr-d d urfan i as tt-id ishedren.

¹⁵Haddaddou.M.A.op.cit,p.180. (*elle annonce le bonheur*)

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Winyezrænkraadt-yennal azamul-is ayen ixdem umdan ad yaf, ayen izrae ad t-imger akken qqaren deg tmetti taqbaylit, win ixedmen lħsan ad yidir di talwit, win ixedmen lmeđra ad yidir deg yeblen.

II . 4-Tayri n lebda:

Akken qqaren tayri d taderyalt , tayri d aħulfu am win ara yenyen iman-is , tayri d iħulfan id-yetlalen deg ul n umdan ur yetfaq ara mačči d ayen yellan deg ufus-is , ttilin- d iħulfan n leħmala ney n tedukli , tayri d assay i d-yettilin deg ulawen n yemdanen, d ayen i tħulfun, ney assay-agi cudden-t yer nnif d lħarma, tenna-d Hassina Kherdouci¹⁶:« Dnnif ur neğgi ara amdan, ad yessebgen iħulfan-is ney ad ten-yecnu, acku ayagi d leib ney d tuksa n lħarma ». Tettit-id ger sin yemdanen ger urgaz d temetħut tlalen-d gar-asen iħulfan imeqqranen ttecuđdun ulawen-nsen, tettnarni leħmala s leħnana d wawal ađidan, s umata ama yer wergaz ney yer temetħut .

Aħulfu-agi n tayri yibeddel tamuylı n yemdanen ħur-s, acku d tayri i d-yettmudun lbenna i tudert-nsen n yal ass .

Di temedyazt id-yesuffuy umedyaz iħulfan-is yer tin iħemmel d wid i as yeqqimen deg ul-is yebya ad s id-yesbgen tayri nni .

Aħas n imedyazen i yecnan deg tezlatin-nsen yeť usentel n tayri, anda ara nnaf sexdamen tasugent yefazen deg-s acku s lemæun id-xedmen tizelatin n tayri imi d leib ameqqran yer wat zik deya sufuyen-d iħulfan-nsen d wayen iyezdıyen ul-nsen deg isefra akked d tezlatin .

Mhenna Uzayed yečna yeť tayeri n wergaz yer tmettut, yeceker-d tamettut s wawal ađidan aħelawan almi yesawed yesma-as di yiwet n tezlit-ines tawizett.Akken i d-nenna tayri d taderyalt tesawad yer tiderwect i deg ara naf Mhenna Uzayed deg usefru **Tini yeť selbeysaħey** n 08 timmerna 01 sb 66.amedyaz yesugen-d d akken tayri tesawed yer tiderwect, deg tessedart tamenzut yenna :

Atin **ifiselbeysaħey**

Wali **zman** id ixdem

¹⁶ KHERDOUCI.Hassina,La chanteuse kabyle :voix texte itinéraire,op.cit,p74. (*l'honneur , on ne doit pas s'exprimer ce sentiment noble ou le chanter mais l'étouffer dans le cœur et ne point y penser supporter s'il le faut la souffrance, le mal pour ne pas avoir honte , ne pas Leser l'honneur*)

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

A ass-n i deg druḥ-y

A win yeqqimen ad **rru-yyidem**

Ziy yetyaḍ win yellan **dawḥid**

Degwafiren-agi yesexdem awal **selbey Saḥey** dakkentezzadlaḥmalaertinnaalmi tesaweḍ yer tiderwect, yemesfrac-yid-s terwi-as lmuḥ-is .

Zman yemal-d ayen ieeddan yeffat ur d-ttyetuḡal ara, amzun d zman i tisdrewcen.

Ad rruy yidem lmaena-s amer yeqqim yides ad-carken lhem-nsen d leqarḥ akked d tteswiḡin n laḥzen .

Yerna-dawal**Awhid** winur nesei la aḥbib la lwali di tmetti, acku d aḥulfu yueren atas yef umdan .

Am **tziri** neḡ tif-itt

Ḡas mačči atas tif-itt ciḡ

A ttxil-k ay **agu** ffer-iyi-tt

Ugaday aḍ **iyi-tt-ayenstit**

Deg tessedart-agi yecuba tin iḥemmel yer **Tiziri** acku tiziri d yecbḥen nezzeḥ tettcebiḥs tafat-is id yettmecrurqen deg iggenni.Tiziri azamul is d asirem,yeserwes-d tin iḥemmel amzun d tiziri , imi d ayen yecbḥen atas. Ma d **aggu** yetefar tiziri d itran deg iggenni deg yiḍ .

Iyit-tt-ayen s tiḡd awal sexdamen-t di tmetti taqbaylit d win yusmen deg læebd yecebḥen id-yufraren s ssifa neḡ yefazen i tudert-is yerbeḥ tezzad fell-as kra , amdan-nni yettaḍen neḡ tettay-it tit.

A Ḡur-i **zzmaniyurr-itt**

Ma hkiy-d ad **ttyizifteqsit**

A **lemktub** tekksed-iyi-tt

A Ḥsu-k d **ddnub-ik**

A lemktub wara lummey

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

WakKa nniden i ay-ifarqen

Degwaffiren-agiMhennaUzayediyenna-dzz**maniurrit**lmaena-s zman amzun d amdan iyur-it ,yeklex-itt mačči akken i yenwa.Yesexdem umedyaz sin wawalen iretalen deg tessedart-agi zman , lemktub .

Yenna-d **adttiyifteqsit** meħsub atas i yeedan fell-as si lemħayen akked tin iyehħemmel lukan ad yehku ayen is-yedran ur ikeffu ara.

Lemktub degtmetti taqbaylit yeqqen yer tayri yer zher n umdanayen akk i as yeđran qarren-as d lemktub .

Ddnub-iw di tmetti leqbayel tugna n ddnub d ayen yexdem umdan i d lmađerra ad t-yawwi yer laxaret.

Steyfir allah ma đelmey

A win id ay-d-ixelqen

Tanekrassbaħ zik kkrey

Ddiy akked yimsewqen

Tawayit mi d-uyaley

D urfan i d-iyidrufqen

Yenna-d deg waffir-agi **Tanekrassbaħ** imi id teflalli tafat ibdun yemdanen lecyal akken qqaren i tmetti taqbaylit tanekra n sbeħ tesawal rbaħ .

Akked **urfanid-iyidrufqen** yesbgn-d d akken win iruħen yer ssuq tasebħit n wass ad d-yawwi rbaħ lamaena netta rufqen-t-id urfan .

Ay **ajeđđiđifires**

Yas ruħ de **teđnaw** eelli

Awi-t ay **ađu n meyles**

Hader amer anda k-d -iyelli

A win yeddan yid-wen yur-s

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Xarsum ad t-id-iwali

Ajeđđiđifiresamzun d t̄tir yettafeg , am akken tezdad deg cbaḥaicuba-t yer uđđiđ ifires.**teggdaw** dayen ur nesei taggara , d ayella n yilell d azammul n ssefa d tidett .

Ađu deg tesugent n tmetti taqbaylit **Ađu** ¹⁷d anamal n ugeffur d taewint n tudert akken i d-yenna Benoist Luc :« abeḥri d asuff-ay n uzufu n rruḥ » .

Init-as **ul-isdaxel** d **times**

Kemm **tafsut** im d-ittmenni

Tafsut-nni ideg ad tiliđ

Newwer-itt kem ad tnewwer

Ad d-tt-id-ttemplid

Ula deg unebdullehrar

Ul d axel n times d azamul n tayri d lfarḥ, lemaena-s ul-is d axel n tmes yewwa si lhemum d urfan .

Tafsut¹⁸ : akken id tenna LaCoste-Dujardin Camille :« d ass ideg yebdu furar 28 d ass n umagar n tefsut s lesfenđ akked uyrum aquran itt-đđan deg tekwatin n yexxamen » , tettwasen s d tagnawt yesfan imeyan iđđuđgen.

Tenewer¹⁹dayen yesaan tafat d ufeđđeđ n nnur. Akken id yenna BenoitLuc: « d azamul n tezdad , d tmusni, d lfarḥ» .

Mkul ma d-iyi-d temmektiđ

Rrez lewrud hareb yef uzar

Ma d netta ixellef-d wiyiđ

Ula d nekk yid-m ar nemzer

¹⁷Benoist , Luc,op,cit,p,60 .« *l'air est une émanation de souffle de l'esprit* ».

¹⁸ Lacoste-Dujardin Camille : *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie , la Découverte, Paris, 2005.p 288.*
« *c'est la date de début du 28 février se célèbrent la fête de début de printemps avec des beignets et du pain levé , dont une part était placée sur les pierres du foyer et le seuil* » .

²⁰ Benoist ,Luc ,op,cit,p.166.« *elle symbolise de la pureté , la connaissance et la joie* »

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

Yer taggara n tezlit yebegn-d d akken yetmektay-d tin iħemmel yebya ad-tt-iwali yeccdha-tt yebya ad mezren .

Anuyal yer tezlit **tawizetylayenn 09** timmerna 01 sb 68 n umedyaz acennay Mhenna Uzayed , d tin id yetmeslayen yef lexdae d tin yeččuren d iħulfan n tayri , d imeslayen yeqarben yer wul anda id sugnen ayen yellan deg ul-nsen , acku yesrwses tamettut s tewizett ylayen , deg teseddart tamenzut i as yenna :

A tawizettylayen

Nekki yidem i byiy aneic

Limer ad kemsæuy yumayen

yas teww-iyi **lmut** maelic

Akken i d-nenna yefkay-as i tmettt şşifa n **tewizett** d ayen yesæan leqima di tmetti ala imerkantiyen i tt-yekkesben , d ayen i yecebħen . Yettemeni a lukan ad eicen ala yumayen akken ma tewwi-t lmut maelic .

Sebħan rebbi ikemixlqen

Ay d ikter deg şşifa-m

Amzun d **tafetilt** ireqqen

Ay kem zery deg **tnafa**

Teyumed **itij** icerqen

Terid-iyi lheb d akerfa

Ad ay-id-ğğed urfan d irefiqen

Wa at-dley wa ddaw tesumeta

Mhenna Uzayed yesexdem awal **sebħanrebbiikemixlqen** d awal isexdamen deg usugen n tmetti taqbaylit, acku yewhem deg şşifa-ins imi tezzad deg zzin d cbaha, yecubatt yer tefilt ireqqen, **tafetilt ireqqen** d ayen i d-yettmudun tafat d nnur tetekkes tlam yef imkan , deg usugen n tmetti taqbaylit , d cbaħa i umediq s nnur-is tettmudu-d assirem d tebyest .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Akked **tanafa** yeqsed-d deg-samtargit tetass-as-d deg tnafa, acku tezga degttexemmam-is ur tettixir ara awal **itij**²⁰ dagid azamuln lfreħ d şşfa d tafat , akken id-yenna Hadaddou. M.A : itij « yemmal-d tamullent d tezmert ».

Yenna-**durfan d irefiqen** meħsub yeččur d leħmum d leħzen d urfan id irefiqen-is .Degwafir-ayenna-**durfanwa at-dly wa ddaw tesumta** yettawi-ten ula yer wussu acku ur ihenna ara deg ddunit-is teččur d iyeblan ala yef fell-as i yettxemmim mačči d ayen ara yettaxren di lmux-is, yettkemil deg weđris-is iqqar :

Udem-im d agur imi d-yuli

Iles-im la yegzem am lmeqess

Ad truheđ **adtyibedfelli**

A d-d-ğğed deg **ultimes**

Kra n wayen **bniyyeyli**

Ma kemm **yur-maybelyekkes**

Izri-m d lħemla

D ayemi **tawenza-wtaekes**

Udem-im²¹ d şşifa n umdan yecubeh-itt amzun d aggur, acku d tin yefazen deg cbaħa akken i d-yenna Hadadou Mouhand Akli:« d azammul n tedemmi d tumast n tllilit».

Yenna-as Mhenna Uzayed i temtħut **Iles-impla ygeszemamlmeqesd** awal qqaren-t deg tesugent n tmetti taqbaylit, yemal-d d akken tesəa iles amzun d timeqestin , acku qarihit imeslayen-is d awalen it-ijarħen .Yuggadadteruħyenna-**asad tyibed felli** Imaəna-snd win yugaden lyiba-s ma truħ teğğa-t .

Degultimes²² maħsub ma teruħ tyab ad yeqqim ul-is yehraq fell-as, d azamul n tayri, times akken i d-yenna Benoist Luc : « timest tettwaks-d deg ugamma taruħanit n nnur ».

²⁰ Hadadou .M. A, op.cit ., P. 186 « *represente la puissance et la majesté* » .

²¹ Haddaddou.M ,A,op,cit,p,141. « *ellesymbolise la pensée et l'essencedel'être* ».

²² Benoist Luc , op.cit., p.58.« *dérivedelanaturesprituellede la Lumière* ».

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

kra n wayen bniy yeđli ayen yellan gar-asen iruđ, ayen bnan deg ass mi illan akken, d lesenin ieeddan .

Yurem aybel yekkes yemmal-d belli nettat ur t-iduqie ara ma llan akken, ur tebyi ara ad t-εic yid-s . **Izr-iw d lhemala** d azamul n tayri yesugn-d d akken yerra-tt i yemeđti, yecubh-d izeri-s amzun d lehemmal n wassif seg međtawen .

Tawenza-w teekes d awal sexdamen-t deg usugen n tmetti taqebaylit, tawenza d zher n umdan yur-s itettcuddun ddunit-is ama tegarez ney ala, qqaren d ayen i as tekfa tewenza-s .

Tettuđ**lahdur** i d-tenniđ

Lemεahda yur-m d awal kan

D isegemmi n lxux ay telliđ

Izurán-imdaxelrkan

Nekk la ttruy am azal am yiđ

Kemm đess imi **im-đessanwussan**

D winna ay **tehubedaytufiđ**

Anef-iyi deg **temdanwurfan**

Tettuđ lahdur i d-nniđ azamul n lexdaε, ur tettif ara deg wawal-is , imi is-yenna **lemεahda yur-m d awal kan** ur tefki ara azal i wayen i d-tenna, acku di tmetti taqbaylit awal yeswa yesεa azal .

Izurán-im dixel rkan mađsub ur tesfi ara teččur d leđqed, texedeε-it ur tugad ara deg-s neyddnub-is . Yesugen-d izuran-is amzun d lhađa yerkan ur zeddig ara si leđqed .

La ttruy am azal am yiđ azamul n tayri imi d win yesεeddán lexdaε, ul-is yečča tiyita si lexdaε ur yenwi ara yerra-tt i međti .

Međessan wussan yesbgn-d d akken nettat yeqqur wul-is , tezha deg ussan-is , ma d netta yerra-tt i ymeđti . **Tehubed** anamek-is d akken i as yehwa i tteεic tuffa iman-is i ddunit-is .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yeđerisen n Mhenna Uzayed

Temda n urfan tamda d ayen lqayen, ibya ad-yini belli akken yeyraq si lahmum d iyeblan , mačči d ayen ara d-yefru seg urfan d zaef .

Deg **ul-iw** tesseid amkan

Tegumađ deg-s ar d teyliđ

Am d-inniy **tidett** yellan

Mennay yidi ar tilliđ

Ma kemm gerzen-am wussan

Nekk d urfan am azal am yiđ

Ul d azammul n tayri , deg-s illan ihulfan n umdan , dagi deg-s i tella tin ihemmel. Yerna-d **tegummađ deg-s ar teyliđ** yexdem akk ayen i wumi yezmer lamaena teguma ad teffay deg ul-is .

Yesexdem umedyaz Mhenna Uzayed awal**tidett** d azammul n wawal zeddigen yesean leqima mačči d tikerkas , ney d lexdee .

Yenna-as **menney yidi ar tilliđ** d azammul n tayri d ayen it-yessawđen umdan-nni ittihemlen ad ieić yides i lebeda ala lmut ara ten-ifarqen .

Ur rebihey deg imi kem-ssney

Rwi-y **laetab** yef lağal-im

Limer **dremđanadt-rrey**

Ala **ttlam** deg imeđeqan-im

Refdey ccna s wurfan-im .

Degtessedart-agiyenna-s **ur rebihey deg imi kem-ssnet** mahşub d tin is-id-iwwin cwal d lahmum i d -yekkan deg-s . Akkedrewwuy **laetab yef lağal-im** d ayen yexxedem yef lağal-is, imi tt-yenwa d lemektub-is ad ieić yides . **Limer d remđan ad t-rrey** ayen yeeteb yeyleb ma yerra char n remđan ad t-yuzzam . **Ttlam** d azammul n tebrek ayen i d-yesrusun lxuf yef umdan, d yir ussan i d-yesugen ttlam .

Ixef II : Tasugent n tayri deg yederisen n Mhenna Uzayed

Refd-y ccna s wurfan yeqqar-d d urfan i t-yerran yesferay, yexdem asefru yecna-t si lehmum d iyeblan n ddunit .

Taggrayt :

Yer taggara n yixef-agi nnuf-ad belliMhennaUzayedd win yesxdmen tasugent deg yederisen-is akken ilaq d tin ifazen deg usugen umazday ney deg usugen udemawan .

Iderisen-is d wid i yeččuren d leħzen tetbin-d tesugent deg-sen tfaz, d tid id yehdren yef lexdeε d lefiraq yesfratn-id s wawal zedigen icebħen, yesean Imaena d leqima deg tmetti taqebaylit ; imi imeslayen-is, d wid yekaten yer wul , d wid yeenan tayri , akken i d-yenna di kra n tezlait-ines am deg tezlait tafat-iw tyab : a yahbib ifut wayen arğğiy la tnadiy lmut ur tuff-iy, akked di tezlait tħeqređ-iyi anda i as yenna: tettud lesnin terziđ imin tekexed felli .

Tagrayt tamatut

Tagrayt :

Yer taggara n unadi-agi d wayen id -nugem deg ukatay-agi deg sin yixefawennewwi-d awal yef tasugent n yedrisen n tmedyazt tayri n umedayz Mhenna Uzayed .

Tizlit taqbaylit d ixef n tamagit n yedles aqbayli deg tmurt n Lezzayer , tesɛa azal d lqima tameqqrant deg tmetti taqbaylit, imedyazen n tmeti taqbaylit s umata sean tiremit deg wayen d-tɛacen akkedwayen ttwalin, ney i d-ttmagaren deg tudert-nsen yal ass am umedyaz Mhenna Uzayed yef aya i yeğğan asugen -nsen yeffaz zeddig , yeččur d izammulen d userwes, imi čennun akk yef isental n d dunit yeenan amdan .

Dayen i yeğğan nextar asentel-agi yef nexdem deg tasugent yef yedrisen n tayri n Mhenna Uzayed, isefra-ines ččuren d ihulfan n tayri , d lehzen, d lfarh , d urfan , di yeblan i-yeac umedyaz-a .

Deg ixef amenzu neeređ ad nawwi kra yef tudert n umedyaz Mhenna Uzayed akkedumecwar n ccna-ines d tizelatin d iđebssiyen i yeskles deg asmi yebda ccna almi d asmi yewweđ laefu rebbi .

Mhenna Uzayed d acennay igecenun tizelatinyak yef isental akked temsal n ddunit am tayri, laxdeɛ, temzi, iyeblan, lefiraq, tamurt, leyerba, acku d win iɛacen tudert-is deg iyeblan d lehmum d yir taswiɛt, d lexdaɛ deg tayri d ayen it-yesawđen ad yesefru, deg imi mezzi i yebda ccna , akked dayen kra n tulmisin n tmedyazt-is d tin zediggen, ittewafahmen, ččuren-t d ihulfan d awalen yesɛan lqimad wazal deg tmetti taqbaylit .

Deg yixef wis sin neddem-d tizelatin n tayri n Mhenna Uzayed nexdem-asant tasleđt yef tasugent, i yecna yef tayri n tmettut, dayen iy-yeğğan nerrad yef tmukrist n tazewara tesugentn tayri degyeđerisen-is. Nufa-d d akken tettban-d s waɛas n tugniwin am lemhiba, sseber, lmahna, urfan,d tid id yettmalen tasugent ifazen, id-yufraren yesexdem awalen yelqayen, yesɛan azal akked d izamulen, yesɛan leqima ččuren d lemɛani, d ihulfan, ama d wid lahzen ama d wid n lfarh, d ayen i as-ifekan cbaħa i tmedyazt d isefra- ines, ammud n tezlatin-agi n tayri i wumi nexdem tasleđt nabđa-t yef isental i yef d-ttmesleyen-t; tid n lexdaɛ, tid n lfiraq, tid n tayri n lebda akked d tid n uguren n tayri.

Mhenna Uzayedd amedya id- yufraren , deg tsugent n yisefra-ines d imeslayen yesexdem n lwaqt-ines , acku d win i d-yugmen tamedyazt yer imedyazen iqdimen , d abrid-nsen i yedfer , d ayen it-yessawđen ad yufrar ger yimediyazen n lwaqt-is,

Tagrayt tamatut

yesqerdic awalen s wazalen-nsen d wid zedigen am kra n tezlatin-ines (tafat-iw tyab , tin yisazden qderan, teswira, tawizett ylayen, amzun d azrem i sumte-y , tin i yef selbe-y sahey).

Yer taggara n ixedim-agi nessaram d win ara yillin d amedya i tsutwin i d-itedun deg ikatayen-nsent.

Tiybula

A) Idlisen:

1. Benois tLuc, *Signes , symboles et mythes*, Puf, Paris ,2009.
2. Durand Gilbert, *Les structures anthropologique de l'imaginaire, introduction à l'archétypologie*, GUTHIER-VILLARS ,Paris, 1969.
3. Haddaddou Mohand Aklil *le rêve et son interprétation dans l'islam Enal* , Alger ,1993.
4. Kherdouci Hassina, *La chanteuse kabyle : voix textei tinéraire*, Akli ,Tizi- Ouzou,2001.
5. Mammeri Mouloud, *Les isefra de si Muhend*, Maspero,Paris,1969.
6. Nacib Youcef, *La poésie kabyle, du temporel au spirituel*, Ziryab, Alger, 2013.

B) Imawalen :

1. BenTalebBrahim , *Le Grand Dictionnaire Ccix-iw Français , Tamazight , tizi-ouzu* , 2016
2. Dictionnaire Universel Bilingue ,*Français ,tamaziyt , Jazz, Alger, 2003* .
3. Haddaddou, Mohand akli ,*Dictionnaire des racines Berbères communes , Haute commicariat a l'amazighité* , 2006,2007 .
4. Lacoste-DujardinCamille, *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie la Découverte, Paris, 2005*.

C) Ikatayen:

1. Kherdouci Hassina , *La poésie feminine anonyme Kabyle approche anthropo-imaginaire de la question du corps* , Thèse de doctorat , Univesité Grenoble , 2007 .
2. Mahroug Djamel ,*L'imaginaire dans la chanson engagée de Ferhat Mhenni*, 2016, *akatay n Master, Mouloud Memmeri* .

D) Référence électroniques :

1. Youtube tudert n umedyaz Mhenna Uzayed ,18/04/2023 .
2. www. Wikipédia .com imaginaire individuel, 14/04/2023 .

Ammud

01). « Tettuđ læahd-im »

A rebbi ezizen ar d ak-yađey

Yer useyax ceđey

A texil-k tefey-in afus

Ul-iw yehraq nekk semđey

A lhub ak nefđey

Win yufgen yidek ur yettrus

Ḥessebey laḥssab-iw yelđey

A yequbliy-id s waerur-is

Uh xas akka truḥ

Budde-y as lehna d lfuruḥ

Uh tettuđ-iyi nummey

Lehemm tixer-iyi kan

Ifen-iyi at yeyesan yrekan

Teseid ul bḥal azeru

Kemm tufid leby-im

Win teḡḡi-đ mazal yettru

Ḥemlay-tt teḥemliyi

Afus n tumaint ḥeninet

A leḥebab tegul-yi

Ammud

Ur d iyi tefuraq ar temmet

Lakin teruh teğğa-yi

Tettu lmeahda-s t̄henett

Ldi-y imi-w tsewiyi

Qeđran d marruyet

Tettuđ leahd-im

Teseiđ ul behal azru

Kemm tufiđ leby-im

Win teğğid mazal yetteru

Fyay amđiq n tafat

Keml-y abrid-iw s t̄llam

Ur twal-iy er zdat

Ma yeqreb anda tellam

Ayen i d –iyi-yuyen d nettat

Gar-ney cehden leqlam

Ruđ a zehr-iw ar tufat

Ma yefut-ik ur saram

Tettuđ leah-dim

Teseiđ ul behal azru

Kemm tufiđ lebyi-m

Ammud

Win teġġid mazal yetteru

A teenni-y yer ieessasen

Akken yisen ad eeddi-y

Ar yuṛi abrid mell-asen

Ma tehemleḍ iyi seg ul-im

Zdat-i ad k-midsarsen

Ad mdezi-y s teftilin

Ad aff-y win ara yiwansen

A ttelam ruḥ baediyi akkin

02) .« Tin issazden qeḍran»

Tin aezizen am tassa

Mačči almi d ass-a

I tekmeḍ ul-iw

Lemhibba-m deg ul tressa

Teġġuġeg tefsa

Tetsumud deg yizuran-iw

A ziyen kemm ul-im iseεa

Yerwa deg-i taḍsa

Nekk lla tteetibey iman-iw

Ammud

Tin issazden qedran

Weklay-am rebbi

A tin i ssicebihen tlam

Yid-m barka-yi

kra i d-iecden yef yiles-im

Newi-y d tidet

Walay azru deg ufus-im

Yiley d tawizett

Uqebel ad iyi teč tmet-im

Faqey s tečarket

Ur i y-tifeđ s teħarci-m

Wala s teħarzett

A saeed win ur nemlal

Ugur n tayri

Tin t-iħubben

Tuklal itij d tezirri

Ma d nekk ssaed-iw

Yuđal uqebel ad d-yawed yur-i

Ussan xerben iyi leceyal

Deg yiđ d imetti

Ammud

Faqe-γ s uberid-im yecceḍ

Xḍiy i lğerra-s

Ur mmaley ur d t- tkemleḍ

Ur ddiy fell-as

Leḥemala ni id iyi teḥemleḍ

Teḥemleḍ iyi tkarheḍ- iyi aṭas

Ur lli-iy d win tsseneḍ

Imi teedaḍ tilas

03). « Tafat-iw tyab »

Tafat-iw teyab

teğğa-iyi

Rnuy-iyi-d ccrab

Ah tixer-iyi

Qley d asekran yef lğal-im

Medden akk zran d urfan-im

Tafat-iw teyab

teğğa-iyi

Rnuy-iyi-d ccrab

Ah tixer-iyi

Ammud

Tsea timzurin am ukbal

Akka id tieyunin ah tsehbai

Tafat-iw teḃab

teḡḡa-iyi

Rnuy-iyi-d ccrab

Ah tixer-iyi

A yaḥbib ifut wayen arḡ-iy

La tnad-iy lmut war tuff-iy

Tafat-iw teḃab

teḡḡa-iyi

Rnuy-iyi-d ccrab

Ah tixer-iyi

04). « Teswira »

Teswir-am teswir-am

Iyi-d ḡḡiḡ ḥerzey-tt

Ur tllumu deg yiman-im

Eyziy azzekka neṭlay-tt

Ssiy-as tiberatin-im

Teswira-m uqbel ad tneḡl-y

Iḡ d wass nekk d nnehati

Ammud

Mkul mi ara tt-muqley

Kra ttuy ad iyi-t-id tesmekti

S yixef-im ay gguley

Ur mazal ad iħemiley

Ad eahdey tayri

Teswir-am teswir-am

Iyi-d ğġid ħerzey-tt

Ur ttlumu deg yiman-im

Eyziy azzekka neṭlay-tt

Ssiy-as tiberatin-im

Teswir-am giy-as leqrar

Amkan ideg tenetṭl-ay icbeħ

Zziy-as id s lennwar

Ttzuruy-tt mkul ssbeħ

Ma frey-t yef tiṭ acuyer

Ma sekfeley-tt-tid ul yenṭer

Win yeħlan wayeḍ ijreħ

Teswira-m yas di lkayed

Ammud

Tettaw-iyi-d tawliwin

Ad tezređ aceđal id iyi-tyađ

Asmi id as-rriy timedlin

D tin i d-dewa-s i ul tefyeđ

Ur mazal ad tzeyeđ

Ul ikem-itthibin

05). < Teđqrrređ-iyi >

A teđqređ ul tezziđ tasa-w

Tewweđ-iyi tfidi ar yiyes

Tessay tayri-m di ssura-w

Simmal d zzyada tetteqes

Lamer ad kem thaz nnehta-w

Ad tekerr deg udem-im times

Tađqređ-iyi

D taddart iyi iđeqqren

Ruđ anef-iyi

D zzeaf-im iyi sekren

Udem-iw ttut

Eyz-as ybut

I lbal-im kess-it

Ammud

Kra rġiy ifut

Umney s lmut

Uqebel talalit

Tettuđ lesnin

Terziđ limin

Tekelxeđ fell-i

Anwa ara as-yinin

Ad yi-teġġeđ a zzin

Wekley-am rebbi

Udem im ixser

Iqel i yid ettar

Cah y-uklal-it

Izri-m iħecer

Budey a m a kter

Awer timlilit

Qley d asekan

yef lġal-im

Medden akk zran

06) . « Amzun d azrem i sumtey »

Yugi yiḍes ad iyi-d- yaweḍ

Amzun d azrem i sumtey

Refd-y d imru d lkayeḍ

D tin ezizen id -mmektay

Iruḥ yiḍes ifrari wass

Cfur waread mlalen

Mmektiy-d deg ssifa-s

Amzun tečca-y i-d s wallen

Akken d tlam nniy-as

I lexyal nni id- iruḥen

A lexyal id-ruḥen

Tesarzg eḍ- iyi ddunit-iw

Ur ken wessay iḥbiben

Ur k-d-wwiy s ufus-iw

Axḍu-yi yef wallen

Ur k-aḥwajey d arfiq-iw

Yugi yiḍes ad iyi-d yaweḍ

Amzun d azerem a y sumtey

Tṭefey-d imru d lkayeḍ

Tin ezizen id- mmektay

Ammud

Lexyal ni ifhem-iyi-d

Yerra-d fell-i taduli

Ikna-d yur-i ihka-y i-d

Igna-w ezizen fell-i

Yekker ad irruḥ yenna-y i-d

Mennay-ak tirga leali

Akken ikka deg yimi n tewwurt

Iban-d yufeg srafge-y

Defrey-t ger yigenni d tmurt

Ad nemsaeaf yur win cedha-y

Yewwi-d lexicrif d tefsut

Ziy d targit i yurgey

07) . « Uguren n tayri »

Uli-iw iqublen lmeḥnnat

Kra is-d-yezzin immut

Truḥ tafat n wallen-iw

Uyal-ay am sidna yub

Mi byiy ad sebbay ul-iw

Ad seḍlamey lmektub

Ammud

Gran-iyi-d yir ussan

Kfan fell-i dayen tura

D ayrıb atan id yussan

Teđefer_itid yir Һala

Lla ttruy yef twardett ifssan

Ddeqs ideg-i ur nemwala

Tettu kra i as xedmay leҺsan

Tebeddel-iyi s menwala

A y asmi dđi nemfrac

Qrib d reylent wallen

Һulfay i wul mi iceqaa

Tassa-w truҺ d issyaxen

Һucen-iyi lwerd aleqaa

Ala amkan id y aqimen

Ma yella selbey sei y lhaq

Mačči d ayen isewhamen

Terra i lemҺibba-w akal

Arriy-t i tebratin-is

Hdiy-as lahna s wawal

I-s ara teҺqer iman-is

Ccah ma iyađ-itt lҺal

Ammud

Id ihedren d urfan-is

Win izareen kra ad t-inal

Xas ad iheggi iman-is

08). «Tin i yef selb-ay saḥey »

A tin i yef selbe-y saḥey

Wali zzman i d ay-yexdem

Ay ass-nn i deg id-ruḥe-y

A win iqqimen ad rruy yid-m

Ziy yettyaḍ win yellan d awḥid

Am tzziri ney tif-itt

Yaṣ mačči atas tif-itt ciṭ

A ttxil-k ay agu ffer-iyi-tt

Ugadey ad iyi-tt-ayen s tit

A yur-i zzman iyurr-itt

Ma ḥkiy-d ad ttiyzif teqsit

A lemktub tekksed-iyi-tt

A ḥesu-k d ddub-iw tewwid-t

A lemktub wara lummey

Waka nniden i ay-iferqen

Ammud

Stayfir llah ma delme-y

Awin id ay d-ixelqen

Tanekra ssbah zik kkrey

Ddiy akked yimsewqen

Tawayit mi d-uyaley

D urfan i d iyi-d rufqen

Ay ajeġġig ifires

Yas ruħ deg tgnaw eelli

Awi-tt ay aḍu n meyras

Hader amer anda k-d-iyelli

A win ddan yid-wen yur-s

Xarsum ad t-id-iwali

Init-as ul-is dixel d times

Kemm tafsut-im d-ittemenni

Tafsut-nni i deg ad tiliq

Newwer-itt kem ad tnewwer

Ad d-ttid-temelilid

Ula deg unebdu lehrar

Mkul mi d-iyi-d temmektiq

Rrez lewrud hareb yef uzar

Ma d netta ixellef-d wiyad

Ammud

Ula d nekk yid-m ar d nemzar

09) . « Tawizett ylayen »

A tawizett aɣlayen

Nekk yidem ay byiy a neic

Lemer a kem seuy yumayen

Yas tewwiyi lmut maelic

A tawizett aɣlayen

Nekk yidem ay byiy a neic

Lemer a kem seuy yumayen

Yas tewwiyi lmut maelic

Sebhan rebbi i kem ixelqen

Ay mi keter d ssifa

Amzun d taftilt iraqen

Ay kem zarey d tnafa

Tyumed itij icarqen

Terid-iyi lheb d akerfa

Ay dejed urfan d irfiqen

Wa tedley wa dew tasumta

Ammud

Udem-im d agur mi d yuli

Iles-im la ygezem am lemques

A truḥeḍ a tt-yibed felli

Ar d eḡḡeḍ deg ul times

Kra d ayen bni-γ yeyli

Ma d kem yurem aybel y ekkes

A yiz-iw ru d laḥmali

A ymi tawenza-w taekes

Ttettuḍ lahdur d teniḍ

Lemeahda yurem d awal kan

D isegmi n lxux a y telliḍ

Izuran-im dixel rkan

Nek la truy am azal am yiḍ

Kem ḍes mi m-ḍesan wussan

D wina ay tḥubeḍ ay tufiḍ

Anef iyi deg temda n wurfan

Deg ul-iw tesseiḍ amkan

Tegumaḍ degs ar teyliḍ

Am d niy tidett yelan

Manay d yidi ar ttilliḍ

Ma kem garzen-am wussan

Ammud

Nek d urfan am azal am yid

Ur rbihey degi assmi ikem snay

Rwiş leatab yef feljal-im

Lamer d remdan ar tare-y

Ala tllam deg imeçqan-im

Asmi kem awin hedray

Refed-ey ccna s wurfan-im .

Agzul s tefransist

Dans notre recherche de mémoire nous avons présenté l'imaginaire dans les textes de Mhenna Ouzaid c'est l'un des chanteurs dans la société kabyle, il est connu par sa voix et la variété de thèmes qu'il a chantés comme : l'exil, le pays, l'amitié, la trahison, les immigrations.....

Avant de présenter le premier chapitre, nous avons présenté la méthode que nous avons adoptée dans notre thème et comment nous avons choisi ce thème de l'imaginaire.

Dans le premier chapitre nous avons présenté la biographie du chanteur Mhenna Ouzaid et comment il a vécu sa vie, il a commencé sa carrière de chants aussi nous avons défini ces caractéristiques et présenté ses Albums depuis son premier en 1981 jusqu'à la dernière en 2021.

Dans le deuxième chapitre nous avons extrait les différents thèmes de ces chansons d'amour, nous les avons analysés, ce thème parle sur ce que l'artiste a vécu dans sa jeunesse avec sa bien-aimée plus précisément dans sa vie amoureuse comme "Tafat-iw tyab, Tawizet, Amzun d azrem i sumtey....."

La conclusion de notre recherche c'est un résumé sur ce que nous avons dit et ce que nous avons trouvé sur la poésie de Mhenna Ouzaid, elle est présentée de l'imaginaire, les symboles, est évoquée poétiquement avec des images ce qui est lié à la société kabyle,

AGBUR

Asnemmer

Abuddu

Tazwart tamatut..... 6

Afran n usentel 7

Tamukrist 7

Turdiwin..... 7

Timiḍranin..... 7

Tasnarayt n unadi 9

Ixef I : Tameddurt n umedyaz Mhenna Uzayed:

Tazwart..... 12

I.1 Tudert n Mhenna Uzayed..... 12

I.2 Tulmisin n umedyaz n Mhenna Uzayed 13

I.3 Isental n tmedyaz n Mhenna Uzayed 13

I.4 Tafelwit n tezlait n Mhenna Uzayed 14

Tagrayt 17

Ixef II : Tasugent n tayri deg yiḍrisen n Mhenna Uzayed:

Tazwart..... 19

II.Tasugent n tayri deg yiḍrisen n Mhenna Uzayed 19

II.1 Lexdaε..... 19

II.2 Lfiraq 26

II.3 Iyebtan n tayri 35

II.4 Tayri n lebda 39

Tagrayt 47

Tagrayt Tamattut..... 49

Tiybula 52

Timerna : 54

Agbur

Timerna 01 : Ammud.....	54
Timerna 02: Agzul s tefransist	72
Agbur	74